



**DER ÖSTERREICHISCHE BIBELÜBERSETZER:  
 QUELLEN, ARBEITSWEISE, ÜBERLIEFERUNG  
 UND REZEPTION**

Workshop des interakademischen Vorhabens  
 "Der Österreichische Bibelübersetzer. Gottes Wort deutsch"

**10.–12. OKTOBER 2018**

mit ganzer leyde vnd der  
 engel des gesthefs vnd got  
 mit ym schuf zeln ze predi  
 gen ze leiden die put martir



# PROGRAMM



## Mittwoch, 10. Oktober

### ÜBERLIEFERUNG UND JÜNGSTE FORSCHUNG

- 14:30 Uhr Begrüßung und Einführung  
PD Dr. Uta Goerlitz und Prof. Dr. Freimut Löser
- 14:50 Uhr *Bemerkungen und neue Forschungsergebnisse zur Kodikologie einiger Bibelübersetzer-Handschriften*  
Dr. Christine Glaßner, Dr. Astrid Breith, Dr. Regina Cermann, Dr. Katrin Janz-Wenig und Dr. Maria Stieglecker
- 15:50 Uhr Diskussionsmoderation Prof. Dr. Nigel F. Palmer
- 16:30 Uhr Kaffeepause
- 16:50 Uhr *Ergebnisse aus den Abschlussarbeiten der Augsburger Projekt-Hilfskräfte*  
Sarah Altendorfer B.A., Marlies Grasse M.A. und Karen Wenzel B.A.
- 17:20 Uhr Diskussionsmoderation Dr. Christine Stöllinger-Löser
- 18:30 Uhr Gemeinsames Abendessen im Exerzitienhaus

## Donnerstag, 11. Oktober

### DIE ARBEIT DES BIBELÜBERSETZERS IM KONTEXT SEINER ZEIT

- 09:00 Uhr *Das alttestamentliche Werk des Österreichischen Bibelübersetzers – Überlegungen zur Quellenfrage und zum Sitz im Leben*  
Prof. Dr. Klaus Wolf
- 09:30 Uhr Diskussionsmoderation Prof. Dr. Nikolaus Henkel
- 09:50 Uhr *Der Österreichische Bibelübersetzer zwischen Tradition und Innovation. Retextualisierungsverfahren bei volkssprachigen Quellen im Gesamtwerk*  
Dr. Angila Vetter
- 10:20 Uhr Diskussionsmoderation Prof. Dr. Freimut Löser
- 10:40 Uhr Kaffeepause
- 11:00 Uhr *Legendarisches Erzählen im Spätmittelalter: Der Österreichische Bibelübersetzer und Heinrich von München*  
PD Dr. Uta Goerlitz
- 11:30 Uhr Diskussionsmoderation Prof. Dr. Martin Schubert
- 12:00 Uhr Mittagspause

- 14:00 Uhr *Wie endet das EW des Österreichischen Bibelübersetzers? – Beobachtungen und Hypothesen*  
Gisela Kornrumpf
- 14:30 Uhr Diskussionsmoderation Prof. Dr. Freimut Löser
- 14:50 Uhr *Die Apokryphen-Anleihen des Österreichischen Bibelübersetzers und der theologische Diskredit der ‚Infantia Salvatoris‘*  
Prof. Dr. Gerd Dicke
- 15:20 Uhr Diskussionsmoderation Prof. Dr. Fritz Peter Knapp
- 15:40 Uhr Kaffeepause
- 16:00 Uhr *Drachen, Räuber und spielende Kinder: Konrads von Fußesbrunnen 'Kindheit Jesu' und die Hs. Schaffhausen, Stadtbibl., Cod. Gen. 8*  
Dr. Stefan Tomasek
- 16:30 Uhr Diskussionsmoderation Prof. Dr. Kurt Gärtner
- 16:50 Uhr *Der Österreichische Bibelübersetzer über Träume und Traumdeutungen*  
Prof. Dr. Cora Dietl
- 17:20 Uhr Diskussionsmoderation Prof. Dr. Nigel F. Palmer
- 18:30 Uhr Gemeinsames Abendessen im Exerzitenhaus

## **Freitag, 12. Oktober**

### EDITORISCHE FRAGESTELLUNGEN

- 09:00 Uhr *Beobachtungen zu den lateinischen Quellen im Werk des Österreichischen Bibelübersetzers*  
Monika Prams-Rauner M.A.
- 09:30 Uhr Diskussionsmoderation Prof. Dr. Freimut Löser
- 09:50 Uhr *Emendieren oder nicht? Zu Problemfällen bei der Erstellung von \*Gö*  
Dr. Elke Zinsmeister
- 10:20 Uhr Diskussionsmoderation Prof. Dr. Jens Haustein
- 10:40 Uhr Kaffeepause
- 10:50 Uhr *Die EW-Fassung der Exzerptgruppe: Be, Do, Scho, W3, W4*  
Christiane Römer M.A.
- 11:20 Uhr Diskussionsmoderation Prof. Dr. Martin Schubert
- 11:40 Uhr Verabschiedung, Zusammenfassung und Ausblicke  
Christiane Römer M.A., Prof. Dr. Martin Schubert und Prof. Dr. Jens Haustein
- 13:30 Uhr Führung Stift Göttweig

# DER ÖSTERREICHISCHE BIBELÜBERSETZER:

Quellen, Arbeitsweise, Überlieferung und Rezeption



**WORKSHOP** des interakademischen Vorhabens  
"Der Österreichische Bibelübersetzer. Gottes Wort deutsch"  
**10.–12. OKTOBER 2018** im **STIFT GÖTTWEIG**

3511 – Furth bei Göttweig  
+43 (0) 2732 8558 1310  
stiftgoettweig.at



PD Dr. Uta Goerlitz  
uta.goerlitz@philhist.uni-augsburg.de

Christiane Römer M.A.  
jroemer@bbaw.de  
+49 (0) 177 5555 125

**Organisation An- und Abreise Bhf. ↔ Stift Göttweig:**  
Annette Brandmeier  
annette.brandmeier@philhist.uni-augsburg.de  
+49 (0) 151 6141 0765